

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli wprawdzie bowiem był na ziemi ani kiedykolwiek byłby kapłan będących kapłanami przynoszący według Prawa dary
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otóż gdyby był na ziemi, nie byłby kapłanem, ponieważ są tu tacy, którzy składają* dary według Prawa; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdyby więc był na ziemi, ani byłby kapłanem, (bo byli) przynoszący według Prawa dary;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli wprawdzie bowiem był na ziemi ani (kiedy)kolwiek byłby kapłan będących kapłanami przynoszący według Prawa dary
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż gdyby był na ziemi, nie byłby kapłanem. Tu już są tacy, którzy składają dary zgodnie z Prawem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyby zaś był na ziemi, nie byłby kapłanem, gdyż są tu inni kapłani, którzy ofiarują dary zgodnie z prawem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo gdyby był na ziemi, nie byłby kapłanem, póki by zostawali oni kapłani, którzy według zakonu dary ofiarują,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliby tedy był na ziemi, aniby kapłanem był, gdyżby byli, którzy by według zakonu dary ofiarowali:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyby więc był na ziemi, to nawet nie byłby kapłanem, gdyż są tu inni, którzy składają ofiary według postanowień Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otóż, gdyby był na ziemi, nie byłby kapłanem, skoro są tu tacy, którzy składają dary według przepisów zakonu;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby więc był na ziemi, nie byłby kapłanem, bo byłiby nimi ci, którzy składają dary zgodnie z Prawem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby miał pozostać na ziemi, to nie byłby nawet kapłanem. Są tam bowiem inni, którzy składają dary zgodnie z Prawem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz gdyby był na ziemi, nie byłby kapłanem, bo są już tacy, co zgodnie z Prawem składają dary.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Otóż gdyby Jezus został na ziemi, nie byłby kapłanem, ponieważ są tu kapłani, którzy składają ofiary zgodnie z przepisami Prawa Mojżeszowego.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jeśli zaś byłby na ziemi, nie byłby nawet kapłanem, skoro

¹⁾ Czas teraźniejszy czy składać wskazuje, że w czasie pisania Listu świątynia była czynna. Został on więc napisany przed 70 r. po Chr.

	literacki		są ci, którzy składają ofiary zgodnie z Prawem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли б він був на землі, то не був би священиком, бо є ти, що приносять дари за законом
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc gdyby żył na ziemi, nawet by nie był kapłanem; gdyż według Prawa Mojżesza byli kapłani, co przynosili dary.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Otóż jeśli byłby On na ziemi, wcale nie byłby kohenem, gdyż są już tu kohanim składający dary wymagane przez Torę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyby więc był na ziemi, nie byłby kapłanem, są bowiem ludzie, którzy składają dary według Prawa,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdyby pełnił służbę na ziemi, nie mógłby być kapłanem. Tu bowiem składaniem ofiar zajmują się ci, którzy zostali do tego powołani zgodnie z Prawem Mojżesza.